

ARATUS
PHAENOMENA

EDITED WITH INTRODUCTION,
TRANSLATION AND COMMENTARY
BY

DOUGLAS KIDD

*Emeritus Professor of Classics, University of Canterbury,
Christchurch, New Zealand*

 CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

ἴσθ' ἄγαλματα νυκτὸς ἰούσης.
 ἄστροι πέντ' ἄστέρες οὐδὲν ὁμοῖοι
 οὐδὲν δυοκαίδεκα δινεύονται.
 ἄστροι δὲ ὁρώων ἐπιτεκμήριοι
 οὐκ εἰσὶν, ἐπεὶ πάντες μετανάσται.
 οὐκ εἰσὶν ἐλισσομένων ἐνιαυτοῖ,
 οὐκ εἰσὶν ἀπόπροθεν εἰς ἕν ἰόντων.
 οὐκ εἰσὶν κείνων ἐγὼ ἄρκιος εἶην
 κύκλα τὰ τ' αἰθέρι σήματ' ἐνισπεῖν.
 οὐκ εἰσὶν ἀλίγκια δινωτοῖσι
 μάλιστα ποθὴ ὄφελός τε γένοιτο
 οὐκ εἰσὶν κατανομένων ἐνιαυτῶν.
 οὐκ εἰσὶν πᾶσιν ἐπιρρήδην περίκειται
 οὐκ εἰσὶν δόθεν πάντη συνεεργμένα πάντα
 οὐκ εἰσὶν καὶ ἀρηρότες ἀλλήλοισι
 οὐκ εἰσὶν ὡς γὰρ δύο δυσὶν ἀντιφέρονται.
 οὐκ εἰσὶν τὸς καθαρῆς, ὅτε πάντας ἀγαυοῦς
 οὐκ εἰσὶν οἷς ἐπιδείκνυται οὐρανὴ Νύξ,
 οὐκ εἰσὶν ὅφ' ἐφέρεται νεόμηνι σελήνῃ,
 οὐκ εἰσὶν οἷς διαφαίνεται ὅξ' ἕξα πάντα
 οὐκ εἰσὶν ὅδε περὶ φρένας ἴκετο θαῦμα
 οὐκ εἰσὶν ἡ κεκαασμένον εὐρέϊ κύκλῳ
 οὐκ εἰσὶν ὅσοι ἐπιστάς ἄλλος ἔδειξε
 οὐκ εἰσὶν ὅσοι προχαλόν (Γάλα μιν καλέουσι)
 οὐκ εἰσὶν μὲν ἀλίγκιος οὐκέτι κύκλος
 οὐκ εἰσὶν ὅσοι ἄρα τόσοι πσιύρων περ ἑόντων

154-5 Ach. p. 42 460-1 (... αἰθέρι) Ach. p. 42;
 93 Maass 467-8 Hi. 1.9.1 467 (... ἀπλα-
 468 (δύω ...) Choerob. in Theod. p. 398, 14
 413, 18; ii.216, 5 476 Ach. p. 55; Philp. in Mete.
 9 Hi. 1.9.14

id.: αἰὲν ἄρην Ath. 455 πάντοθεν codd.:
 κείνων S: κείνους ME 458 ἐνιαυτοῖ MES:
 ὅδ' ἔτι Ach.: οὐδέ τι MES: οὐκέτι A θαρσα-
 νί Ach. 464 κατανομένων MS: κατανομένων

in the sky just as they are.

But there are five other stars among them, but quite unlike them, [455] that circulate all the way through the twelve figures of the zodiac. You cannot in this case identify where these lie by looking at other stars, for they all change their positions. The years of their orbits are long, and at long intervals are their configurations when they come from afar into conjunction. [460] I am not at all confident in dealing with them: I hope I may be adequate in expounding the circles of the fixed stars and their guide-constellations in the sky.

There are indeed these four circles set like wheels, for which there will be particular desire and need if you are studying the measurements of the self-fulfilling years. [465] Many guide-stars lie along them all, to mark them, all bound closely together all the way; the circles themselves are without breadth and fastened all to each other, but in size two are matched with two.

If ever on a clear night, when all the brilliant [470] stars are displayed to men by celestial Night, and at new moon none in its course is dimmed, but all shine sharply in the darkness - if ever at such a time a wondering has come into your mind [474] when you observed the sky split all the way round by a broad circle, or someone else standing beside you has pointed out to you that star-emblazoned wheel (men call it the Milk), no other circle that rings the sky is like it in colour, but two of the four are equal to it in

V: κατανομένων A: ἀνοομένων E 465 περίκειται MS: ἐπίκειται E
 466 συνεεργμένα MES: συνεεργμένα N con. Buttman 467 δ'
 ἀπλατέες Hi.: δὲ πλατέες Att.: δ' ἀπλανέες MES (sine errore L) 469
 ὅτε ES: ὅτι M 471 νεόμηνι MES sch.γρ: διχόμηνι A sch. Hdn
 (bipertita luna L) 472 γὰρ κνέφας ME: γ' ἐκ νέφους A: γ' ἐκ νεφέων S
 474 κεκαασμένον M: κεκαασμένον S: κεκαασμένον E 475 ἢ ME: εἰ S
 ἐπιστάς V: ὑποστάς MES (subsistens L) 476 περιγληνῆς ME: περιγ-
 ληφῆς S: περιγληνον Ach. 477 τῶ δὲ τοι MES Hi.^B: τῶ δ' ἦτοι
 V Hi.^A: τῶ δ' ἦτοι Voss

ρεων μέγα μείνες ειλίσσονται.
 λυθεν ἐστὶ κατερχομένου βορέαο.
 και κεφαλαὶ Διδύμων φορέονται,
 α κείται ἀρηρότος Ἡνιόχοιο,
 αὶ ἀριστερὸς ὤμος ἐπ' αὐτῷ
 μέδης δὲ μέσην ἀγκῶνος ὑπερθε
 τὸ μὲν οἱ θέναρ ὑπόθι κείται
 αο, νότω δ' ἐπικέκλιται ἀγκῶν.
 οι καὶ ὑπαύχενον Ὀρνίθειον
 ἢ καλοὶ τ' Ὀφιοῦχοι ὤμοι
 ι ἐληλάμενοι περὶ κύκλον.
 ται νοτιωτέρη οὐδ' ἐπιβάλλει
 Λέων καὶ Καρκίνος. οἱ μὲν ἀρ' ἀμφω
 βολημένοι, αὐτὰρ ὁ κύκλος
 βος καὶ γαστέρα μέχρι παρ' αἰδῶ
 ηκεῶς ὑπένερθε χελείου
 ἕλιστα διχαιόμενόν κε νοήσαις
 μοὶ κύκλου ἐκάτερθεν ἴοιεν.
 μάλιστα δι' ὀκτῶ μετρηθέντος,
 στρέφεται καθ' ὑπέρτερα γαίης,
 ράτη· θέρεος δὲ οἱ ἐν τροπαί εἰσιν.
 ρέω περὶ Καρκίνον ἐστήρικται.
 βωντι νότω μέσον Αἰγοκερῆα
 Ὑδροχόου καὶ Κήτεος οὐρήν·
 ῶός, ἀτὰρ Κυνὸς οὐ μάλα πολλήν
 ὄσην ἐπέχει ποσίν· ἐν δὲ οἱ Ἄργω
 ροιο μετάφρενον, ἐν δὲ τὸ κέντρον

size, while the others as they turn are much smaller.

[480] One of the latter is close to the onset of the north wind. On it move the two heads of the Twins, on it lie the knees of the steadfast Charioteer, and after him the left leg and left shoulder of Perseus. It occupies the middle of Andromeda's right arm above the elbow; her palm lies above it, [486] nearer the north, her elbow inclines to the south. The Horse's hoofs, the Bird's neck with the head at one extremity, and the bright shoulders of Ophiuchus revolve riding round the actual circle. [490] The Maiden goes a little farther south and does not touch it, but the Lion and the Crab do. These two lie in position one after the other, and the circle cuts the Lion below the breast and belly as far as the genitals, the Crab all the way below the shell, where you can most clearly observe it being divided [496] straight through at the point where the eyes go on either side of the circle. If the circle is measured approximately in eight parts, five revolve in the sky above the earth, and the other three below the horizon. The summer solstices are on it. [500] This circle is fixed in the north on the latitude of the Crab.

Another circle in the opposing south cuts the middle of Capricorn, the Water-pourer's feet, and the Monster's tail. The Hare is on it, but it does not take up much of the Dog, only the space the Dog occupies with its feet. On it are the Argo [505] and the Centaur's great back, on it is

481-8 Hi. 1.2.19 483-4 (... Περσέος) Hi. 1.10.5
 5 ... ἐπέχει) Hi. 1.10.6 487-8 (... κεφαλή) Hi.
 κλοὶ ...) Hi. 1.10.9 490-6 Hi. 1.10.10 497-9
Srh. 4; (om. ὅσον et μάλιστα) Anon. 1 p. 94 Maass;
 5, 1.9.10 498-9 Ach. p. 56 501-6 Hi. 1.2.21,

bus in E elutis (481-6) ac deletis (487-96) nouos in margine supposuit
 Planudes 482 τὰ M Hi. bis Πι: τε A: τι S 483 αὐτῷ codd.:
 αὐτοῦ Hi. bis 484 περσέος S Πι: περσεῶς M Hi. bis 489 αὐτὸν
 MES: αὐτοῦ sch. 490 φέρεται ME Πι: φαίνεται S 491 ἀρ' ES:
 ἀρ M: ἀμ' V Hi. 492 βεβλημένοι MES¹: βεβλημένοι S Hi.
 495 νοήσαις S: νοήσεις ME: νοήσης H 496 ἴοιεν ME: ἴοιεν S
 498 ἐνδια στρέφεται MES: ἐνδιαστρέφεται A καθ' ὑπέρτερα ME:
 καθ' ὑπέρτατα S: καὶ ὑπέρτατα M^{γρ} 501-6 his uersibus in E
 deletis nouos in margine supposuit Planudes 501 ἀντιῶντι codd.:
 ἀντιῶντων nonnulli in sch. 505 τὸ ME Hi. 1.10.16, Hi.^A 1.2.21: τε S:
 οἱ Hi.^B 1.2.21

γρε Hi.^B: μέγ' ἀμείνονες MS 481-96 his uersi-

ἰ τόξον ἀγαυοῦ Τοξευτήρος.
 θαραῖο παρερχόμενος βορέαο
 ἕρεται, τρέπεται γέ μὲν αὐτοῦ
 τρία μὲν περιτέλλεται ὑψοῦ
 ἐ πέντε κατώρυχα δινεύονται.
 φωτέρων, ὅσσοις πολιόιο Γάλακτος,
 εἶναι κύκλος διχόωντι ἑοικώς·
 ὅξιν ἰσαίεται ἀμφοτέρησι
 , τοτὲ δ' εἶαρος ἰσταμένιοιο.
 ; Ταύροιο τε γούνατα κείται,
 μῆκος ἑληλάμενος διὰ κύκλου,
 ὧν ὄσση περιφαίνεται ὀκλάς.
 εὐφεγγέος ὤριωνος
 νης ὕδρης, ἐνὶ οἱ καὶ ἑλαφρὸς
 ὄραξ, ἐνὶ δ' ἀστέρες οὐ μάλα πολλοὶ
 δ' Ὀφιοῦχεα γούνα φορεῖται.
 ἀπαμείρεται, ἀλλὰ οἱ ἐγγύς
 μέγας ἄγγελος· ἡ δὲ κατ' αὐτὸν
 καὶ ὑπαύχενον εἰλίσσονται.
 βολάδην ὀρθοῦς περιβάλλεται ἄξων
 ἔχων· ὁ δὲ τέτρατος ἐσφήκωται
 ροῖς, οἱ μὴν ῥ' ἐκάτερθεν ἔχουσιν
 ἰκοί, μέσσοι δὲ ἐ μεσσοῖσι τέμνει.
 ; χειρῶν δεδιδαγμένος ἀνήρ
 ὁ κυλινδόμενα τροχάλεια
 ἰ πάντα περὶ σφαιρηδὸν ἐλίσσων,
 ἰα πλαγίῳ συναρηρότα κύκλω

515-17 Hi. 1.10.18 518-20 (... Κόραξ) Hi.
 519 (...) Hi. 1.10.19 522-4 Hi. 1.10.21 529-30
 non. i p. 94

Hi. 1.10.16: ἑλαφροῦ M^{yp} sch. Hi. 1.2.21 (*leuioris* L)
 MES: -όμενον A: κατερχόμενος M^l: διερχόμενος
 φεται MES: ἐπιστρέφεται V: ὑπο στρέφεται Maass
 ντι MES 515-24 his uersibus in E deletis nouos

the Scorpion's sting, on it the bow of the brilliant Archer. This is the last circle that the sun comes to as it passes southward from the clear north wind, and there is its winter solstice. Three of its eight parts go round above the horizon, the other five circle underground.

[511] Between these two, as large as the circle of white Milk, a circle like one bisected curves below the earth. On it the days are equal to the nights on two occasions, at the waning of summer and again at the beginning of spring.

[515] As a guide the Ram and the knees of the Bull lie on it, the Ram as drawn lengthwise along the circle, but of the Bull only the widely visible bend of the legs. On it is the belt of the radiant Orion and the coil of the blazing Hydra, on it too are the faint [520] Bowl, on it the Raven, on it the not very numerous stars of the Claws, and on it the knees of Ophiuchus ride. It is certainly not bereft of the Eagle: it has the great messenger of Zeus flying near by; and along it the Horse's head and neck move round.

[525] The axis holding them all at the centre-rotates these parallel circles at right angles to itself; but the fourth is gripped obliquely between the two tropics, which hold it on opposite sides, while the middle one cuts it in the middle. In no other way would a man trained in the craftsmanship of Athene weld together revolving wheels [531] in such a pattern and of such a size, rounding off the whole like a sphere, than the system of celestial circles, which,

in margine supposuit Planudes 515 οἱ codd.: τοι Hi. 517 ὀκλάς
 Hi.: ὀκλάξ ME: ὀκλάξ S 518 εὐφεγγέος MES: εὐφεγγέος A
 521 γούνα φορεῖται MES: γούνατα κείται V Hi. (*genibus iacent* L)
 522 ἀπαμείρεται ME Hi.: ἀπομείρεται A: ἀπαμείβεται S οἱ ME:
 μάλ' S 523 ἀητεῖται MS: ἀεὶ κείται E αὐτὸν ES Hi.: αὐτοῦς M
 524 ὑπαύχενον MS: ἰππαύχενον E 525 περιβάλλεται S: περιτέλ-
 λεται ME 529 οὐ κεν ES I (M): οὐκ ἐν M δεδιδαγμένος codd.:
 δεδαγημένος Anon. i 530 κολλήσαιο codd.: κοσμήσειεν Anon. i
 531 περὶ σφαιρηδὸν E: περισφαιρηδὸν MS 532 ὡς ME: ὡς S
 ἐναίθρια ES: ἐν αἰθήρια A: ἐν αἰθήρι (*erasa in fine littera*) M

α διώκεται ἡματα πάντα.
 λει τε καὶ αὐτίκα νειόθι δύνει
 δην, μία δέ σφρων ἔστιν ἐκάστου
 ατηλυσίη ἀνοδός τε.
 αουὸ τόσσον παραμείβεται ὕδωρ,
 κερῆος ἀνερχομένοιο μάλιστα
 ἄντα κυλίνδεται, ὅσσον ἀπάντη
 , τόσσον γε μὲν ἀλλόθι δύνων.
 οῖο βολῆς ἀποτείνεται αὐγῇ,
 μιν ὑποδράμοι· αὐτὰρ ἐκάστη
 ὕω περιτέμνεται ἄστρα.
 λον ἐπὶ κλησιν καλέουσι.
 ρς ἐστί, Λέων δ' ἐπὶ τῶ, καὶ ὑπ' αὐτὸν
 πί οἱ Χηλαὶ καὶ Σκορπίος αὐτός,
 Αἰγόκερος, ἐπὶ δ' Αἰγοκερῆι
 ' αὐτῶ ἐπ' Ἰχθύες ἀστερόωνται,
 ρς, Ταῦρος δ' ἐπὶ τῶ Δίδυμοι τε.
 εται δυοκαίδεκα πᾶσι
 γων, καὶ οἱ περὶ τοῦτον ἰόντι
 πᾶσαι ἐπικάρπιοι ὥραι.
 οιο κατ' ὠκεανοῖο δύηται,
 ης φέρεται, πάση δ' ἐπὶ νυκτὶ
 δωδεκάδες κύκλιοι,
 οισι. τόσον δ' ἐπὶ μῆκος ἐκάστη
 ραι, ὅσον τέ περ ἡμισυ κύκλου
 υκτὸς ἀείρεται ὑψόθι γαίης.

ραι) Hi. 2.1.17 537-40 Gem. 7.7 537-9 (...
 : bis 541-3 Hi. 1.9.11; S.E. *Math.* 1.304; Cleom.
 orus in sch. p. 320 Martin 542-4 (αὐτὰρ ...)
 † Hdn ii.516; *El.M.* 413, 15 545-9 Plu. *Plac.* 1.6
 554-8 (πάση ...) Gem. 7.13 555 Ach. p. 54

ἄντια ΜΥΡ 536 κατηλυσίη MS: κατήλυσις ἡδ'
 oss 537 ὠκεανοῦ τόσσον MES Ach. bis: ὠκεα-
 Gem. 538 ἀνερχομένοιο E¹S: ἐρχομένοιο ME
 . Cleom.: ἀποτέμνεται codd. Sporus in sch.: ἀπο-

united by the oblique circle, speed from dawn to nightfall
 all the time. Three of the circles rise and anon sink down
 [535] all parallel, and each of them has one point of setting
 and of rising successively on either side. But the fourth
 moves along as much of the water of ocean as rolls from
 about Capricorn's rising to the rising of the Crab, the arc
 of its settings on the other side equalling the whole arc
 covered by its risings. [541] Six times the length of the
 beam from an observer's eye-glance would subtend this
 circle, and each sixth measured equal intercepts two con-
 stellations. Men call it by name the circle of the Zodiac.
 [545] On it is the Crab, and next the Lion, and under that
 the Maiden, after her the Claws and the Scorpion itself, the
 Archer and Capricorn, and after Capricorn the Water-
 pourer; after him the two Fishes are starred, after them the
 Ram, the Bull after that and the Twins [550]. Through all
 these twelve signs goes the sun as it brings the whole year to
 pass, and as it goes round this circle, all the fruitful seasons
 increase. The arc that moves above the earth equals the arc
 that is sunk beneath the gulf of ocean, and every night
 [555] six twelfths of the circle always set and the same
 number rise. Every night always extends in length corre-
 sponding to the semicircle that rises above the earth from
 the beginning of night.

λάμπεται S.E. 542 τόσση μιν ΜΥΡ S.E.: τόσσ' ἡμῖν M Hi.^B
 Cleom. ὑποδράμοι MS Hi. Sporus S.E. Cleomedis codd. duo: ὑπ-
 εκδράμοι E: ὑποδράμη A Cleomedis codd. rell.]μη Π6 543 περι-
 τέμνεται ME¹ Hi. sch. E. Ph.: περιτέλλεται E S.E. Cleom.]έλλεται Π6:
 περιγίνεται S 544 ζωιδίων Q sch. E. Ph.: ζωιδιον MES 545 τῶ
 MES: τῶ δ' V Plut. δ' ἐπὶ V Π6 Plut.: ἐπὶ ME: τ' ἐπὶ S καὶ ὑπ'
 αὐτὸν ES: καὶ ὑπ' αὐτοῦ M: μετὰ δ' αὐτὸν Plut. 546 αἱ δ' codd.:
 ἡδ' Plut. 548 αὐτῶ ἐπ' Voss: αὐτῶ A: αὐτὸν ἐπ' E: αὐτὸν ἐπ' M
 Plut.: αὐτὸν ὑπ' S ἀστερόωνται codd.: ἀστερω[Π6: ἀστερόεντες
 Plut. 549 δ' ἐπὶ ME: τ' ἐπὶ S 553 κοίλοιο ME: κύκλιοιο S
 555 δωδεκάδες Q Hi. Gem. Ach.: δυωδεκάδος MES 557 τετά-
 νυσται MES: τετάνυται Hi.^A: τάνυται C Hi.^B ὅσον M¹: τόσον M:
 ὅσον S: τόσσον E Hi.

τον δεδοκημένω ἤματος εἴη
 ζαι ὅτ' ἀντέλλησιν ἐκάστη·
 μιῇ συνανέρχεται αὐτὸς
 κε περισκέψαιο μάλιστα
 ἄτάρ εἰ νεφέεσσι μέλαινοι
 εκρυμμένοι ἀντέλλοιεν,
 ησιν ἀρηρότα ποιήσασθαι.
 τοι κεράων ἐκάτερθε διδοίη
 ἄλλὰ περιστέφεται ἐοῖ αὐτῶ,
 εἰνῶν φορέησιν ἐκάστην.
 τοι, ὅτε Καρκίνος ἀντέλλησιν,
 ἴθεν ἐλισσόμενοι περίκεινται,
 τοὶ δ' ἕξ ἐτέρης ἀνιόντες.
 σ, δύνει δὲ κατὰ ῥάχιν Ἰχθύς·
 ο μετήρορον, ἤμισυ δ' ἤδη
 ι κατερχομένου Στεφάνοιο.
 εν τετραμμένος ἄλλα μὲν οὐπω
 ἀ δ' ὑπέρτερα νυκτὶ φορεῖται.
 υς κατὰγει μογερόν Ὀφιοῦχον
 τῶν, κατὰγει δ' Ὀφιν αὐχένος ἐγγύς.
 ι φύλαξ εἴη πολὺς ἀμφοτέρωθεν,
 δ' ἐπὶ πλέον ἔννοχος ἤδη.
 ις ἄμυδις κατιόντα Βοώτην
 ὅ δ' ἐπὶ φάεος κορέσσηται,
 λείον δίχα νυκτὸς ἰούσης,
 ατερχομένοιο δύηται.
 ς ἐπ' ὄψι δύνοντι λέγονται.
 ι, ὅ δ' ἀντίος οὐδὲν ἀεικῆς,
 ὕ δ' ἀμφοτέροισι φαεινὸς

575-6 Hi. 2.2.16 577-8 Ach. p. 73 579-82
 .12 581-2 (... δέχεται) sch. (EHPQV) ε 272
 2.17 585 (ὄψι ...) Hdn ii.932, 19

S: δεδοκημένον A Hi.^A: δεδόκειμεν Hi.^B 560
 odd.: -λλωσιν -ται Hi. (oriuntur uniuersa L) 564

It can be well worth while, if you are watching for day-break, [560] to observe when each twelfth of the Zodiac rises, for the sun itself always rises with one of them. It will be best if you can identify them by looking at the actual constellations; but if they are darkened by clouds or obscured by a mountain when they rise, [565] you must find for yourself reliable pointers to their rising. The ocean itself can give you on both its horns the many constellations with which it garlands itself, whenever it brings up each twelfth of the Zodiac from below.

Not the faintest, when the Crab rises, [570] are the circling stars that lie round the ocean to east and west, some setting, some rising from the other horizon. Setting is the Crown, and setting the Fish as far as its spine; half of the setting Crown you can see in the sky, while half is already cast down by the world's edge. [575] The backward-turned figure, in the parts up to the lower belly, is not yet set, but the upper parts move in darkness. The Crab also brings down the toiling Ophiuchus from knees to shoulders, and brings down the Serpent close to the neck. No more will Bootes bulk large above and below the horizon, the lesser part being above, and the greater already in darkness. It takes four signs of the Zodiac together for the ocean to receive Bootes' setting. When he is sated with daylight, he occupies more than half of the passing night in the loosing of his oxen, in the season when he begins setting as the sun goes down. [585] These nights are named after his late setting. So these constellations set, while opposite them no meagre one, but brilliant with his belt and two shoulders,

γίνοντ' V Hi.: γίνοντ' MES 565 ἐπερχομένησιν A Hi.^B: -μένοισιν
 MES Hi.^A 567 περιστέφεται Buttman: περιστρέφεται codd. Hi.
 (circumuertitur L) 573 ἴδοιο ES: ἴδηαι M 575 ὁ γ' ἐξόπιθεν codd.
 Hi.: ὁ Γνύξ ὀπιθεν Voss: Γνύξ ὀπιθεν Maass ἄλλα MES: ἀλλὰ C:
 ἀλλ' ὁ Hi.^A 581 ἄμυδις ES Hi. sch. ε 272: ἤδη MS^{sl} 585 οἱ V:
 τοι MES ἐπ' ὄψι ES: ἐποψέ M

εὐς γε μὲν Ἴφι πεποιθῶς,
 γαμόν, κέραος παρατείνεται ἄλλου.
 οντι τὰ μὲν κατὰ πάντα φέρονται
 οντο, καὶ Αἰετός. αὐτὰρ ὁ γε γυνῆ
 ἰδη, ἀτὰρ γόνυ καὶ πόδα λαϊὸν
 ἰς ὑποστρέφει ὠκεανοῖο.
 ἰς κεφαλὴ χαροπὸς τε Λαγῶς
 τεροῖ τε πόδες Κυνὸς αἰθομένοιο.
 οὐς γαίης ὑπὸ νείατα βάλλει
 οὔσα. Λύρη τότε Κυλληναίη
 ἰ καὶ εὐποίητος Ὀϊστός.
 πρῶτα πτερὰ μέσφα παρ' αὐτὴν
 ἰὸ παρηορίαι σκιάωνται·
 φαλή, δύνει δὲ καὶ αὐχὴν.
 μὲν ἐπὶ πλέον ἄχρι παρ' αὐτόν
 ἰς δὲ Κύων πόδας αἴνυται ἄλλους,
 ἰμναν πολυτερέος Ἄργοῦς·
 ἰν διχόωσα κατ' αὐτόν,
 ἰσα περαιόθεν ἄρτι γένηται.
 ἰναι Χηλαί, καὶ λεπτὰ φάουσαι,
 ἰ, ἐπεὶ μέγα σῆμα Βοώτης
 ἰβολημένος Ἀρκτούροιο.
 ἰπᾶσα μετήορος ἴσταται ἦδη·
 ἰαι γὰρ ἐν οὐρανῷ ἦλιθα πολλή,
 ἰμόνην δ' ἐπὶ Χηλαί ἄγουσι
 ἰαὐτῆς ἐπιγουνίδος ἄχρισ
 ἰύρη παραπεπτηῶτος,
 ἰτον ὑπουρανίων εἰδώλων

1.4.14 594-5 Ach. p. 73 596-7 (ἀντέλλ-
 597-606 (Λύρη ...) Hi. 2.2.36 603-6 (φθά-
 605-6 paraphr. Att. p. 20 607-10 Att. p. 20
 2.2.18 612 (μόνην ...) + 614 Hi. 1.4.13
 Ach. p. 74 618-22 (τοῦ ... φορέουσιν) Hi.

τεροῖ S 597 κυλληναίη ES: κυληναίη M Hi.

Orion, trusting in the might of his sword, extends along the other horizon, bringing with him all of the River.

[590] At the Lion's coming the constellations that were setting with the Crab now go down completely, and so does the Eagle. The crouching figure is already partly set, but his left hand and foot are not yet curving under the billowing ocean. Rising are the Hydra's head, the glassy-eyed Hare, [595] Procyon, and the forefeet of the blazing Dog.

Not a few constellations does the rising Maiden send below the earth's extremity. Hermes' Lyre and the Dolphin are setting then, and the well-shaped Arrow. With these the Bird from its westernmost wing-tip to its actual [600] tail and the farthest reach of the River are in shadow; down goes the Horse's head, and down goes also its neck. Still more of the Hydra rises, as far as the Bowl itself, while the Dog, rising before it, brings up its other feet, towing behind it the stern of the many-starred Argo; [605] the latter runs across the earth, bisected right at the mast, as soon as the Maiden appears completely over the horizon.

Nor can the coming of the Claws, although their light is faint, be unwittingly missed, since the great constellation Bootes rises complete, distinguished by Arcturus. [610] The whole of Argo is by now standing above the horizon; but the Hydra, being spread across the sky at great length, will lack its tail. The Claws bring up only the right leg as far as the actual knee [615] of the ever-kneeling, ever-crouching beside the Lyre, mysterious one, whoever he is,

599 μέσφα codd.: μέχρι Hi. 603 φθάμενος codd. Hi. sch.: φθαμένοις Voss 605 γαίης codd. Hi.: γαίη Voss 606 ἄρτι γένηται codd. Hi.: ἀντιφέρηται Hi.^A 2.1.25 609 βεβλημένος codd. Att. Hi.^B bis sch.: βεβλημένος Hi.^A bis 610 εὐ Att.: οὐ MES: αὐ J. Schrader, *Observ. Lib.* 51 ἴσταται V Att. (*adsistens* L): ἔσσεται MES: ἔσονται Voss 612 μόνην MES Hi.: μόνον T 613 δεινὸν ἐφεισθηῶτ' ὀφιοῦχεα: τοῦ μὲν ἔπειτα addidit Planudes in imo margine E: om. MES Hi. 615 παραπεπτηῶτος ME: -ῶτα E²S 616 ὑπουρανίων MS: ἐπουρανίων E